SII 22.326: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 326. (A.R. No. 326 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. RUINED VISHṆU TEMPLE—ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0326

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0326.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-09 12:22 (5cff1a7)

Summary

This consists of a number of disconnected pieces of one or more inscriptions. The first piece mentions a sale of land tax-free, by the *sabhā* of Arumoḻidēva-chaturvēdimaṅgalam to the temple of Perumānaḍigaḷ at Gōvindapāḍi. Piece 2 refers to some persons reciting the *puṇyapam* (?). Piece 5 mentions some items of requirements of worship to the deity on the day of Tiruvādirai in Mārgaḻi month. Piece 6 similarly lists some requirements of worship and refers to four persons reciting the *Tiruvāymoḻi* in the temple and to 50 persons versed in the vedic lore. It quotes the 21st year of a king whose name is lost and ends with the mention of a sale of land tax-free by the assembly of Veṇpākkam to the temple at Govindapāḍi for the gold received by them.

Edition

Piece 1

〈A1〉 tikke kiḷakku (vāyk)kālukke [10+] ñcatirattuṇṭattu kollainilam [10+] malai patiṉṉaṟukālum kiḷmel (pa)tiṉṉaṟukālum kaiyvantavāṟkula kuḷi Irunūṟṟu Aimpattu [4+] yum [2+] ṅkaḷukku Uriya melni〈A2〉rum kiḷṇirum kiṇaṟṟukiḷnik [3+] koḷḷavum pāccavum peṟuvatākavum Inilam cuṭṭivanta nirvilai cuṭṭivanta (I)ṟai Uḷḷatu maṟṟum Epperpaṭṭitu〈m〉 kāṭṭappeṟātomākavum Icuṭṭappaṭṭa kollainilattu kuṭiIruntu I(nilat)tukku Uḻukuṭi Iruvarum Etta〈m〉 Eṭu〈A3〉kkum kuṭi nālvaraiyum Ittevar [2+] I(ṟaiy I)runtāraiyum Amañci veṭṭivetiṉai ciṟṟiṟai coṟumāṭṭu kāṭṭappeṟātomākavum [2+] Ipparicu Icaintu **candrādi**ttavat Iṟaiyiliyāka viṟṟukkuṭuttom **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷiya perumāṉaṭikaḷukku Arumoḻite〈A4〉va**śa**tu**rve**timaṅkalattu **sabhai**yom Ipparicu Allatu Iṟaikāṭṭiṉ (nomai) **śrī**vayiṣṇavar〈ka〉ḷ **dhanmāsa**nam Uḷḷiṭṭu tāṉ veṇṭukovukku per poṉ Aiṅkaḷañcu poṉ maṉṟa peṟuvatākavum manṟupāṭu Iṟuttu In(ṉa)m Iṟaiyili celuttik kuṭuppomānno [...]

Piece 2

〈B1〉 [...] mum (Ūrkiḻ) Aṭṭa nellu tūṇippatakkum Āṭiyaruḷa ney nāḻi Uḻakkum [5+] llum kallu [3+] ḻukuṟuṇiyum tiruccuṇṇattukku mañcaḷukku nellut tūṇippatakkum citārikku nellu kuṟuṇiyum van=timan**dravya**ttukku nellu tūṇiyum van=taman**dravya**〈m〉 paṟippā〈ṟ〉ku nel ku(ṟu)ṇiyum can=ta〈ṉa〉ttukkum **svarnta**ttukkum Ulokattukkum nellu Irukalamum pu**ṇya**pam vācippārkku pākkum [...]

Piece 3

〈C1〉 **sa**n=tiviḷakku 2 10- kukku Eṇṇai〈C2〉yamutukkum neyamutukkum Uppukku miḷaku〈C3〉Amutukkum nelluk kalane〈C4〉nel kalamum kalacam Eṭuppār〈C5〉tiruvārātaṉai ceyyum pirāmaṇa

Piece 4

〈D1〉 Iravu Appamutu ceyya ve〈D2〉kku ൭ Irukalamum pirāmaṇar po〈D3〉coḻamaṇ〈ṭa〉lattu Uyyakkoṇṭā〈D4〉kuṟuṇiyāka ൭ nānāḻi〈D5〉n=takanallūr ൨ [3+] māṉanilaṉ〈D6〉Ittarmam Uḷḷiṭṭu tiruvulakaḷan=ta〈D7〉viḷakku Oṉṟinukku kācukallāl〈D8〉nivan=tam celuttuvom Ittevar〈D9〉tevatāṉam tāmaṟkoṭṭattu tāmarnāṭṭu〈D10〉n=na (v)eṭaṅk¿e?〈o〉ṟṟaṉ(ku)lal **śrīkṛṣṇa**

Piece 5

〈E1〉 ṭutteṉ Ivai Eṉṉeḻuttu Ippaṭiyaṟi〈E2〉veṭaṅku [10+] ppuliye [4+] ṭṭi〈E3〉yaṟiven [10+] mokiliyan ciṅkaṉ〈E4〉kuraneṉ [10+] ḻāṉ tevaṉ kuṭṭiyen〈E5〉ṉveṭṭaṅ(koṛ)ṟaṉ poṉṉāli tāmotirane [6+] ttāṇṭuvarai [7+] marakkālāl Aḷantu [4+] nellu Aiṅkalam〈E6〉 Iṉṉel koṇṭu ceyyum ni〈va〉n=tamāvatu Āḻvāṟku〈E7〉 mārkaḻit tiruvātiraināṉṟu tirukkāppuṉāṇ cārttiAruḷa Aricikkum tiruccuṉṉakkārttikaiy Arici Uḻakku Aricikku [4+] kalacam Uḷḷiṭṭu Iṭuṅ kucavanukku ൟ [5+]

Piece 6

〈F1〉 yum teṉ [2+] ne〈F2〉veṟṟilai [3+] kkum nellup patakkum perun=tiruvamutukku Arici [4+] ttukku nel Irukalanetū〈F3〉ṇippatakkum kaṟiyamutukkum kaṭukukkum Aṭaikkā [4+] patakkum paricaṭṭam Orraṇaikku nel (muk)kalamum [4+] kku nellirutūṇiyum [4+] tukku **dekṣi**ṇai〈F4〉 k=ku nellut tūṇippatakkum tiruvāymoḻi viṇṇappam ceyvār nālvar〈k〉ku nellu nāṟkalamum tirukkaṇṇāmaṭaikku veṇṭuvanavaiyikku nel nāṟkalamu [6+]〈F5〉 ṇṭuvanavaiyiṟṟu [3+] nam vetamvallār Aimpatiṉmaṟku ne [4+] kkum viṟakiṭuvāṉukku ൟ tūṇippatakkum tāmaraippū [5+] ram paṟippāṟku ൟ [2+] Aiñāḻiyum maṅ [3+] kaṉkaḷo [5+]〈F6〉 yāṇṭu 2 10 1-Āvatu [4+] vaḷanāṭṭu tiruvaḻuntūrnāṭṭuk ka [5+] ṭaṉ **śrī**ko〈vi〉n=tapāṭiniṉṟaruḷi〈ya〉 perumānaṭikaḷukku tiruna [6+] vait tuḷai niṟai poṉ (ka)ḻañcum I[.]ai [6+] ḷ kaḷa veṇpākka Ūṟku ca [8+]〈F7〉 manum Enāti po(ṉ)Eṟaṉ [5+] ttiranuveṭṭaṅ koṟṟakka [5+] tāmotaraṉum [4+] (ku)vaḷaikiḻāṉ Iṭaiyān mānappuliyum Uḷḷiṭṭa Ūrom It tevarpakkal koṇṭa poṉ Eḻukaḷañcu Ippoṉ Eḻu〈kaḷa〉ñcum ko [6+]〈F8〉 ṇṭu kaṭavo [5+] Iyyāṭṭaik kār〈t〉tikait tiṅkaḷ kaḷañcu [5+] mañcāṭip policaiyākap policai Āṇṭuva(rai) policaippoṉ nāṟkaḷañce nālumañcāṭip poṉṉukku nāṅkaḷ [6+]〈F9〉 ku Oṉṟukku IṟaiIliyāka viṟṟukkuṭutta nilamāvatu Akampala

Piece 7

〈G1〉 m **sabhai**yom Ivarkaḷ paṇikka Eḻutineṉ I(vvūr) **madhyastha**ṉ [3+] nūṟ ṟeṇmaṉ [4+] **brammapuri**yaṉṉeṉ Ivai Enneḻuttu ൟ Ippaṭi Aṟiveṉ **sa**〈G2〉**krama**vittaneṉ Ippaṭi Aṟiveṉ nāratāṅki tiruveṅka [6+] **krama**vittaneṉ [5+] ṉavatiyār celaveya**krama**vittanneṉ Ippaṭi Aṟiveṉ nāratāṅki paraman〈G3〉paṭṭikku pāyum vāykkālukku meṟkum teṉpāṟkellai veṇkiḻāṉ [4+] caṉkala [8+] veṭṭaṅkiḻavaṉ cālaic ceṟuvukkum vaṭakku melpālkellai Ippūmikkup pāyum vāykkālukkum Ū〈G4〉rmañcikkamāna Oṭṭaicceṟuvukku kiḻakkum vaṭapāṟkellai muttār pom perukuṭi [9+] naṭuvuṭpaṭṭa nilam meṟpaṭi kolāl kuḻi 5 100 10 3 $^{1}/_{160}$ saṅkaiyum Ākak kuḻi 1000 I〈G5〉Uṇṇilam Oḻiviṉṟi Uḷḷatu muṟṟum **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷina perumānaṭikaḷukku [8+] kuṭuttom veṇkalappākkattūrom Iṉ nilattukku Epperpaṭṭa ciṟṟiṟaip periṟai〈G6〉(vaṇṇam cel)vatākavum Iṉnilam Uḻuṅkuṭika [5+]

nilam (O)ṭṭi Uḷa [7+] vum kāṭṭappeṟātomākavum Ipparicu cilālekai ceytu kuṭuttom veḷka<ḷ>veṇpākkattūrom [4+] Ivarkaḷ

Bibliography

Digital edition of SII 22.326 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 264–266, item 326.